Thirty-eighth lesson

The perfect job

1 – Do you remember [1] Steve? He's got the perfect job.

Prononciation
... **peurfèkt** ... 1 ... **rimèmbœ** ...

Trente-huitième leçon

Le boulot idéal

1 – Te souviens-tu [de] Steve ? Il a le boulot idéal.

Note
1 **to remember**, *se souvenir de quelque chose, de quelqu'un*. **I'm sorry, I don't remember your name**, *Désolé, je ne me souviens pas de votre nom*. (En Grande-Bretagne, le 11 novembre – *le jour de l'Armistice* – s'appelle **Remembrance Day**, le jour où on se souvient des morts des deux guerres mondiales du XXe siècle et d'autres conflits armés)

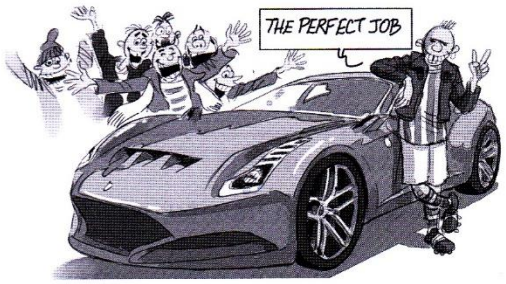
2 He works only at weekends and bank holidays.
3 He never [2] works during the week.
4 He often travels abroad and visits exciting countries.
5 For example, he sometimes sends me postcards from Tahiti!
6 – Wow, that sounds [3] great. What does he do [4]?
7 – He robs [5] banks.

2 Il travaille uniquement le *(aux)* week-end*(s)* et les jours fériés *(vacances de banque)*.
3 Il [ne] travaille jamais pendant la semaine.
4 Il voyage souvent à l'étranger et [il] visite [des] pays fascinants.
5 Par exemple, il m'envoie parfois [des] cartes postales de Tahiti !
6 – Oh là là ! Ça a l'air *(Ça sonne)* génial. Que fait-il ?
7 – Il attaque [des] banques.

4 ... **ofœn travœlz œbro-od** ... **èksaïting keuntriz** 5 ... **po-ostka-adz frœm tœHi-iti** 7 ... robz ...

Remarque de prononciation
(4) • **often** : la plupart des anglophones ne prononcent pas le **t** dans ce mot : ***[ofœn]***.
• **countries** : Malgré la diphtongue **ou**, la première syllabe est courte : ***[keuntriz]***.

Notes
2 Rappelons que **never** s'utilise toujours avec un verbe à l'affirmatif : **He never remembers my birthday**, *Il ne se souvient jamais de mon anniversaire*.
3 **sound**, *un son*. **That sounds great**, *Ça a l'air génial*. Si vous voulez dire que quelque chose "a l'air" bon, mauvais, intéressant, etc., il faut préciser avec lequel des sens vous les percevez. Dans notre exemple, la personne a entendu la description, donc elle utilise **to sound**. Mais si elle avait vu la chose en question, elle aurait dit **That looks great**. Remarquez que, dans ce type de structure, **look** ne prend pas de préposition.



4 Vous avez sans doute remarqué que tous les verbes dans cette leçon sont au présent simple car il s'agit d'habitudes – décrites par les adverbes de fréquence (**only**, *seulement* ; **never**, *jamais* ; **often**, *souvent* ; **sometimes**, *parfois*) – alors que la forme progressive décrit des actions continues.
5 **to rob**, *dévaliser / voler*. Il y a toujours une connotation de violence ou d'effraction avec ce verbe ; c'est pourquoi on l'utilise surtout pour décrire l'attaque d'une banque, d'un fourgon blindé, etc. Pour dire *voler* ou *dérober* (sans violence cette fois), on utilise le verbe irrégulier **to steal**.

***

Exercise 1 – Translate
❶ I'm sorry, I don't remember your name. ❷ That looks great. But what is it? ❸ He's got the perfect job. – It sounds great. ❹ I want to travel abroad and visit exciting countries. ❺ What does she do? – Actually, she robs banks!

***

Corrigé de l'exercice 1
❶ Je suis désolé, je ne me souviens pas de votre nom. ❷ Ça a l'air génial. Mais qu'est-ce que c'est ? ❸ Il a le boulot idéal. – Ça a l'air génial. ❹ Je veux voyager à l'étranger et visiter des pays passionnants. ❺ Que fait-elle ? – En fait, elle attaque des banques !

Exercise 2 – Fill in the missing words
❶ Ils travaillent seulement le week-end et les jours fériés.
.... at weekends and ....
❷ On ne voyage jamais à l'étranger.
.. .. abroad.
❸ Elle m'envoie parfois des cartes postales de Tahiti.
... . postcards from Tahiti.
❹ Ils rendent souvent visite à leur mère.
.... their mother.
❺ Vous souvenez-vous de moi ? – Oui, en effet.
.. ..? – Yes, ...

Corrigé de l'exercice 2
❶ They work only – bank holidays ❷ We never travel – ❸ She sometimes sends me – ❹ They often visit – ❺ Do you remember me – I do

La Grande-Bretagne n'observe pas de jours fériés pour célébrer les fêtes religieuses (à l'exception de Pâques, **Easter**, *et* Noël, **Christmas**). *Toutefois, c'est un pays avec une longue tradition marchande, et les commerçants – et surtout les banques – ont besoin de se reposer. Ainsi, trois fois par an, les Britanniques ont un* jour férié *– toujours un lundi – nommé* **bank holiday** *(litt. "vacances de banque") en mai et en août. Dans le même ordre d'idées, le 26 décembre est aussi un* jour férié *(***public holiday***), appelé* **Boxing Day**. *Autrefois, les bourgeois consacraient cette journée à offrir à leurs serviteurs et à leurs commerçants une prime de Noël, souvent présentée dans une* petite boîte *(***box***).*